Translation
ArylFox

Raws/Edits
Unrequited

EXTRa
猫田のことが
気になって仕方ない。

"Poor thing."

"She was so young—"

"and right after she gave birth to her second child, too."

Poor thing? Who?

Or is it

Mama?

Papa?

me?

KANAME, I'LL LEAVE THE REST TO YOU.
I'LL BE GOING NOW.
MEGU, ARE YOU READY?
step step step
MY BUT-TON
WHICH ONE?
YOU...
YOU BUTTONED THEM UP ALL WRONG...
WHAT? I DID?
I'm Nekota Kaname.
I'm a 6th grader, starting today.
Go get your bag
THAT SHOULD DO IT. LET'S GO.
Okaaay!

WE'RE OFF.
Right after I got into grade school, my mother died.
Ever since her death, I've been looking after my little sister.
Be safe
Byeee
I leave her in your care
She's a naughty girl, but she's cute,
so being her playmate doesn't bother me.
Still, I wonder what this is.
I don't know when it started, but
..Right then.
The new school year starts today.
step

every day, just feels tiring to me.
6 - 1
rattle
Morning.
HEY, NEKOTA!
YOU'RE THE SAME AS EVER.
Being late again.
A TRANSFER STUDENT CAME IN TODAY.
WHAT?
A TRANSFER STUDENT?
!?
GYA

PERSON?!
Who is that p—
WHAT'S WRONG MIKKI?!
THAT'S NEKOTA!
?
HOW?
HEY NEKOTA, YOU SCARED THE TRANSFER STUDENT!
She looks like a noisy and annoying girl...
..and
...So that's the transfer student...

STAAAAAARE
じいいいいい
she's sitting right next to me.
...
...A-
AMANE-SAN. ..RIGHT?
NICE TO MEET YOU.
...
Silence
And she's ignoring me.
Okay then
STAAAAAARE
じ
Still...
Why
does she keep staring at me?
STAAAAAARE
じ

Bye bye!
Why??
...I FEEL SO TIRED...
WORN OUT
I want candy!
LET'S STOP BY THE SUPER-MARKET.
Oh, WE'D BETTER GO BUY SOME BREAD FOR TOMOR-ROW.
A WEIRD TRANSFER STUDENT CAME TODAY.
Why?
dash
fall
step
step
.....
What's a transfer student?

SO WE'LL SEE THEM ANYWAY IF WE GO IN...
THEY WENT INTO THE SUPER-MARKET.
dash
EXCUSE M-
Their wallet!

!
Excuse me!
YOU DROPPED YOUR WALLET EARLIER...
THEY'RE NOT HERE...
WHERE ARE THEY?
...AH! THERE!!

!?
GIVE THAT BACK!!
YOU!
YOU'D BETTER NOT BE A PICK-POCKET OR A THIEF!!
I ONLY PICKED IT UP FROM THE GROUND
AS IF I CAN BELIEVE THE WORDS OF A BOY!!

ONII-CHAN ONLY PICKED IT UP FROM THE GROUND!!
HE'S
NOT A THIEF!!
What?
chatter
What's going on?
MEGU
THAT'S ENOUGH. LET'S GO.
!
.....
NOTHING'S... MISSING...
Some-how,
today has been a terrible day.

When you get involved with others,
nothing good happens.
KSCHT
I'M BACK.
WELCOME HOME
UH, I'M EXHAUSTED.
IS THE BATH READY?
UM...
AH, YEAH...
THEN I'M GOING IN.
I won't go to that supermarket anymore.

WHA?! A-AMANE?!
LET ME GO!!
NUOOOO!
NOISE
What's going on?
IT WON'T COME OFF!!
OF COURSE IT WON'T!!
NOISE
...WHAT IS IT, AMANE-SA...
NOISE
!?
GRAB

Seriously, what's her deal?!?!
rustle
NEKOTA YOU OKAY?!

normally to the others...
She talks

...Why is it only me?

MIKKI'S WELCOME PARTY IS PART OF TODAY'S CLASS ACTIVITIES!
WHAT DO YOU WANT TO DO?
I don't understand...
It's the girls...
She and Haruna won't get along, that's for sure...
Doesn't look like she'll mind it, though...
Let's Face off against the guys!! Dodge-ball!!
Oh no

It's decided, then.
DODGEBALL IS FINE!
Actually, that makes it sound fun.
Yeah, it's fine.
Huh?
THE GUYS ARE PRETTY STRONG YOU KNOW?
BUT IS IT OKAY, AMANE-SAN?
I think I'm starting to understand her thoughts.
And facing off against the guys?
Just saying the word "dodgeball" will scare off the other girls who don't like it.
...Can we at least not divide the teams into boys and girls?
SO HOW ABOUT WE SPLIT INTO TEAMS THAT HAVE A MIX OF BOYS AND GIRLS?
AND HAVING A GAME WHERE THE OUTCOME IS OBVIOUS WILL BE BORING,
THE OTHER GIRLS ARE SCARED,

STAAAAAAAAAAARE
いいいい

fweep!
GO!
NOISE
わっ!
NOISE
わっ!
WAAAH!
GATCH
TAKE THIS!
STRIKE
FWEEEP

Well, she did say she likes dodgeball.
Yaaaaay
Mikki! You're amaz-ing!
?
BU HA!
HEY!
WHOA!
AMANE-SAN IS LAUGHING AND ACCUSING NEKOTA OF SOMETHING WHILE DODGING THE BALL!
!?
I'M NOT DOING ANYTHING!
Ah hya hya
HEY, NEKOTA!!
YOU'RE NOT PLAY-ING FAIR!

catch.
HUF!
I'll throw it in a different direction.
Amane keeps getting the ball.
HUF!
Oh, for crying out...
WHOA!
KYA!
WHOOSH
CATCH
MIKKI!!
Huh?

...She protected Haruna...?
HEY NEKO-TAN! YOU'RE SUPPOSED TO AIM FOR AMANE-SAN!
WHAT?
WHY?
BECAUSE SHE-
SHH!
WAIT
?
Whisper
Whisper
...What are they plan-ning...
WHOOSH
HO!
HOW'S THAT!
I'M PRETTY CONFIDENT ABOUT MY REFLEXES, YOU KNOW!!
SHE WON'T STOP MOVING...
!

...They're all aiming for Amane...
SO THAT'S HOW IT IS.
Really, how tiring
TAKE THIS!
and stupid.
WHOA!
Geez.
In any case,
I should have a word with Machako and Yukke.
MIKKI, WATCH OUT!
WHOA!

BANG!
OW!
...HEY!
ARE YOU OK-
Damn it!
!?
NOW!!
But...

はしっ
CATCH!
……
That's enough.

...Going all out
and ganging up on a girl who just transferred here...
Don't you think that's really uncool of you?
Yuk...

There's no one I can complain to about any of this,

and I don't even have the courage to say that I feel lonely.

The truth is

I'm just a coward who can't face anyone.

The one who's really uncool here is me.

THEN INSTEAD OF USING DIRTY TRICKS BEHIND MY BACK,
WHY DON'T YOU FACE ME AND FIGHT ME LIKE A MAN!!
DON'T LOOK DOWN ON ME
JUST BECAUSE I'M A GIRL!!

looks

It's her.

The cool one here isn't me.

...Seri-ously.

What is this?

HUH?

NEKOTA YOU'RE REALLY COOL JUST LIKE I THOUGHT!

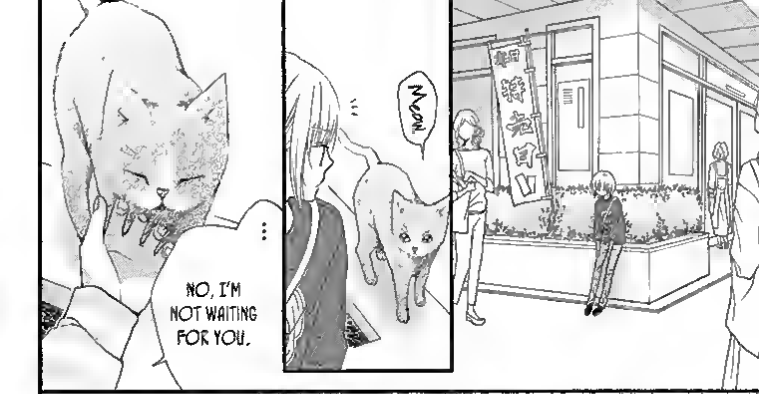
and dangerous girl,

She's a strange

YOU DON'T GET IT, DO YOU.

but what kind of person is she?
I can't help but be curious.
I'M BACK.
WELCOME HOME.
Ah, papa!!
Well, this is a surprise
YOU'RE BACK EARLY TODAY. DID SOMETHING HAPPEN?
I DON'T OFTEN DO THIS BUT I LEFT WORK EARLY TODAY.
I THOUGHT I SHOULD SPEND SOME TIME WITH YOU TWO EVERY ONCE IN A WHILE, Y'SEE
SO, TELL ME, KANAME.
HOW WAS SCHOOL THIS YEAR? IS IT STILL THE SAME?

WE HAVE A TRANSFER STUDENT IN OUR CLASS
IT'S A GIRL
Oh? IS She cute?
...
What's a transfer student?
SHE'S MORE COOL THAN CUTE.
SHE'S REALLY STRANGE, THOUGH.
...OH?
Each day
would go by as if nothing happened.



Things

don't just dramatically change.

But
DAD WILL SEND YOU TO SCHOOL TODAY.
I'm off!
Oh!
NEKOTA!
HEY, GUYS.
YOU'RE EARLY TODAY.
Step

FOR YESTERDAY!
THANKS
NEKOTA!
...
...!
Transfer student,
Amane Mikiko.
After meeting you,

I feel like my quiet days will be gone for a while.
WHAT ABOUT YESTERDAY?
HUH?
I'm sure something will change.
I will change.
...MORE IMPORTANTLY,

TRY
NOT TO OVEREXERT THAT LEG OF YOURS.
Owww!

BYE!
Oh!
BYE!
AMANE-SENPAI! MATSUZAKI-SENPAI!
STING
FOR SOMEONE WHO'S PREPARING FOR HER ENTRANCE EXAMS YOU SURE ARE ENERGETIC.
The spot I hit during P.E. yesterday still hurts!!
YOU'RE SO NOISY WHAT IS IT?
THEY REALLY SUIT EACH OTHER.
WHAT A NICE COUPLE. I'M SO ENVIOUS OF THEM.
HE PROBABLY IS.
DO YOU THINK HE'S WAITING FOR AMANE-SENPAI?
I SAW NEKOTA-SENPAI STANDING AT THE ENTRANCE.
Hey, listen!
WELL THEN I'VE GOT A MEETING WITH A TEACHER. SO...
OK. I'LL SEE YOU TOMORROW THEN!
Ah
sigh

Neko-
Taaa!
WHAT TOOK YOU SO LONG?
I'M FREEZING OVER HERE
Aha
SORRY!
Hey, didja know?
IF you do this with your hands, the FRICTION will warm you up!
I KNOW.
Here, let me do it FOR you!
O-
?!!
pat

JUST
KIDDING!

WHAT A FUNNY FACE.

——The End.——

猫田のことが気になって仕方ない。
Extra.
Haru-naaa,
you're really fired up today ♡

I'm Haruna Inui,
a first-year in middle school.
I'm dating Yukke who was in the same class as me in elementary school
YUP ♡
So, are you going on a date with your boyfriend after this?
YUKKE-KUN RIGHT?
How nice~
HARUNA'S REALLY MATURE SO THAT KIND OF THING REALLY SUITS HER, HUH?
I'M SO ENVIOUS I WISH I HAD A BOYFRIEND WHO GOES TO A DIFFERENT SCHOOL.

It's probably about time for us to start doing one or two things that adults do when they date...
I'm used to us holding hands, but....
We've been dating for almost 8 months.

If I remember correctly. Yukke's school is a 15 minute walk from here..
We might run into each other if I just walk down this road.
16:12
WHAT'S TAKING HIM SO LONG!!
Seriously! What is he doing?!
Meeting up with someone who doesn't have a phone
is really inconvenient at a time like this!
My skin's going to get tanned!
..Not here..
.....
We're not running into each other at all!!
I'm almost at his school, too!!
Hm?

Yu-
We finally ran into...
Thank goodness!!
Yukke!!
Oh?
Ahaha
That song's really nice, huh?
...Wh... at...?!
Why...am I the one who has to hide...

Aren't they being too friendly with each other?!!
Her first name?!
BYE!
YOU TOO, MAYUMI.
DON'T FORGET TO BRING THE CD TOMORROW.
Who is that?!
WHY DID YOU MAKE ME WAIT?!
AND WHY WERE YOU STROLLING WITH ANOTHER GIRL?!
WHO WAS THAT?!
HUH? HARUNA?!
AREN'T WE SUPPOSED TO MEET IN FRONT OF THE STA-
WHERE DID YOU?!
YUKKE!!
SORRY! PREPARATIONS FOR THE CULTURE FESTIVAL WAS TAKING SOME TIME.
AND THAT GIRL WAS A CLASSMATE OF MINE. WE JUST HAPPENED TO BE TAKING THE SAME ROAD, SO...
Still, you two seemed really close.
I mean, you even called her by her first name.
Ahhh
BUT THERE'S ANOTHER PERSON WHO ALSO SHARES THE SAME NAME. THAT'S WHY WE CALL HER BY HER FIRST NAME.
HER SURNAME'S SATOU.
...

IF YOU WERE GOING TO BE LATE YOU COULD HAVE AT LEAST CALLED...
YEAH, BUT!!
BUT I DON'T HAVE A CELL PHONE
AND I WAS GOING TO DASH RIGHT OVER AFTER WE PARTED WAYS!
I'M SORRY, OKAY?
ANNOYED
ANNOYED
ANNOYED
ANNOYED
HARUNA!!
I SAID I'M SORRY!
HARUNA?!
Huh?
WHA-
step
step
FINE!
WHAT-EVER!!
BYE!!

It's like I'm the only one who was hyped up for this!!
What the hell! So many excuses!!

Yukke, you idiot!!!
HARUNA, YOUR PHONE'S RINGING
IT'S FINE.
HUH?
BUT THE CALL'S FROM YUKKE.
SHUT UP.
bzz
bzz
bzz
WHAT, ARE YOU TWO FIGHTING?
I BET IT'S JUST YOU WHO'S IN A HUFF THOUGH.
YOU'RE SUCH A KID.
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS, SIS!!
Wow, so scary~

Meanwhile.
YUSUKE, ARE YOU STILL USING THE PHONE?
...
Oh?
YOU'RE GOING TO CALL HARUNA-CHAN AGAIN? ♡
STU-
NO! SHUT UP!!
Get lost!
Hey, don't tease Yusuke so much.
Okaaay.
...
GAA AAH!
SO FRUS-TRAT-ING!
I DIDN'T DO ANYTHING WRONG...!!

"I wish"
"Haruna's so mature"
That's actually not true at all.
.....
three times.
...He called
Yukke... must be angry...
AHHH. I CAN'T TAKE THIS ANY-MORE!!
Why doesn't he have a phone!!
I CAN'T DO IT!!
I'LL BE SO EMBAR-RASSED IF HIS PARENTS OR HIS BROTHER PICKED UP!!
YUKKE
CALL
.....

But then again,
I feel really lonely when I want to meet up and talk to him.
I think it's great that we go to different schools because any fights we have will end without us having to see each other.
I'M OFF.
Right now,
which one should I choose...?
BUT I HAVE TO TALK TO YOU...
SORRY FOR AMBUSHING YOU LIKE THIS!!
YUKKE?!

URK
...BECAUSE YESTERDAY
YOU DIDN'T PICK UP THE PHONE...
I-
I WAS IN THE BATH
THEN
YOU COULD HAVE CALLED ME BACK...
EASIER SAID THAN DONE!
I DON'T KNOW WHO WILL PICK UP THE PHONE!
AND I MAY NOT LOOK LIKE IT, BUT I GET REALLY NERVOUS!!
I'LL BE THE FIRST TO ANSWER NO MATTER WHAT
BECAUSE I'LL THINK IT MIGHT BE YOU!!
YESTERDAY, AFTER YOU LEFT,
...I SAT BY THE PHONE THE WHOLE TIME.
I THOUGHT YOU MIGHT CALL BACK...
Shut up!
Whatcha doooin?

...SO
I'M SORRY!
I DON'T HAVE A PHONE
AND I KNOW HOW TROUBLING THAT IS FOR YOU,
...BUT I'LL...
TRY TO BE MORE CAREFUL
D-
DON'T BREAK UP WITH ME...
PLEASE...

I DIDN'T SAY I WAS GOING TO BREAK UP WITH YOU.
I...
HAHA! RIGHT.
...I'M SORRY, TOO.
I...

.....
Will you make it on time to school, Yukke?
YOU'RE WEL-COME
THANKS FOR WALKING ME TO THE STATION
WE CAN PART WAYS HERE.
YE...
HARUNA.
chu

Bye!
Have a nice day!!
Wha-
Wha-
How cute.
Oh my.
What the heck was that!!!
HARU-NAAAA, ARE YOU GUYS STILL FIGHTING?
NO!!
bzz
bzz
Next time I see him,
I'll show him!!

They still have a long way to go to become real adults.
They made up that morning with their first kiss.
Stuff like that should be done more romantically when it's just the two of us.
I'll show him how it's done!!
Geez, that idiot.
END

Images on the next pages were posted by the author on her twitter soon after the series ended. What is the OTP up to as high schoolers~

That's a wrap~
Thank you Aryl for helping every step of the way!

Special Thanks

Like I said earlier, the "four remaining chapters" are oneshots completely unrelated to the main story. If anyone's curious what they're about:
First one's about a ghost and Go
Second one has been scanlated (Retake)
Third one's about a girl who has no friends and the talking star keychain that helps her
And the fourth one is about a girl who falls from the night sky

I...
I can't feel my arm...
Nekota & Mikki
@ hohoutz 2017.3

What?
There's ice cream on the school?!
I'm talking about you, you goof
There's some ice cream
How's the high school over there?
2012.5
@ haruta